

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
30 May 2006
Russian
Original: English

**Специальный комитет по вопросу
о ходе осуществления Декларации
о предоставлении независимости
колониальным странам и народам**

**Доклад Миссии Организации Объединенных Наций по
наблюдению за проведением референдума по вопросу о
самоопределении Токелау, февраль 2006 года**

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	2
II. Справочная информация	2–4	2
III. Меры по подготовке к проведению референдума	5–7	3
IV. Предшествовавшая референдуму деятельность Миссии	8–9	4
V. Конкретная деятельность, проведенная в связи с референдумом	10	5
VI. Результат референдума	11–14	5
VII. Замечания по итогам проведения референдума	15–16	7
VIII. Выводы и последующие меры	17–21	7
IX. Выражение признательности	22	8

I. Введение

1. 24 июня 2005 года Улу-о-Токелау (титularный глава Токелау) выступил на заседании Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. В ходе заседания он огласил приглашение Специальному комитету присутствовать при проведении предстоящего референдума в Токелау — формального акта самоопределения в отношении политического будущего Токелау. Позднее, в письме от 21 октября 2005 года, Постоянный представитель Новой Зеландии при Организации Объединенных Наций официально предложил Председателю Специального комитета выступить в роли наблюдателя в ходе референдума. В письме от 24 октября 2005 года Председатель сообщил Постоянному представителю Новой Зеландии, что он не сможет совершить такую поездку в период проведения референдума в силу других обязательств, однако указал, что проконсультируется с остальными членами Специального комитета, с тем чтобы направить своего представителя. После проведения этих консультаций Председатель назначил таким представителем посла Папуа — Новой Гвинеи Роберта Айси. Посла Айси сопровождала Лоун Джессен из Группы по деколонизации Департамента по политическим вопросам. В состав официальной группы по наблюдению за проведением голосования входили Кендра Коллинз из Отдела по оказанию помощи в проведении выборов Департамента по политическим вопросам и Уолтер Ригамото, консультант по вопросам проведения выборов, являющийся также омбудсменом Фиджи. Эти должностные лица присутствовали в стране на протяжении всего процесса проведения референдума, который проходил 11–15 февраля 2006 года.

II. Справочная информация

2. С 1926 года Токелау является самоуправляющейся территорией, находящейся под управлением Новой Зеландии. За последние 30 лет было проведено большое число обсуждений и консультаций и продолжающихся до сих пор экспериментов с различными системами управления и государственной службы, но вопрос о будущем политическом статусе Токелау оставался нерешенным¹.

3. В ноябре 2003 года Генеральный фоно Токелау (национальный представительный орган) на основе консенсуса и при поддержке всех трех сельских советов принял официальное решение поддержать самоуправление в рамках свободной ассоциации с Новой Зеландией в качестве выбора, который следует активно обсуждать с правительством Новой Зеландии. Это решение было основано на рекомендации Специального конституционного комитета, а оно в свою очередь — на результатах обширных консультаций, которые были проведены на каждом атолле в начале года. Соглашение относительно мер, которые следует принять для воплощения в жизнь этого решения, было достигнуто на Гене-

¹ Дополнительную информацию о географическом положении, истории, политических, экономических и социальных условиях Токелау смотрите в последнем рабочем документе Секретариата Организации Объединенных Наций по Токелау, подготовленном Секретариатом (A/АС.109/2006/10). Все рабочие документы по Токелау представлены на веб-сайте Организации Объединенных Наций, посвященном деятельности в области деколонизации (www.un.org/depts/dpi/decolonization/).

ральным фоно, состоявшемся в январе 2004 года. К их числу относятся серия обсуждений со старшими должностными лицами в Веллингтоне и в Апии; рассмотрение Специальным комитетом вопроса о положении на Токелау в ходе Регионального тихоокеанского семинара, который проводился Комитетом в Папуа — Новой Гвинее в мае 2004 года, и в ходе основных сессий Комитета, состоявшихся в июне 2004 года и июне 2005 года; обсуждения в Генеральном фоно и в сельских общинах; обсуждение на нескольких проводившихся на Токелау и в Самоа совещаний с участием Администратора; обсуждение во время посещения Токелау премьер-министром Новой Зеландии в августе 2004 года; и встреч с конституционным советником Токелау профессором Тони Анджело и старшими должностными лицами и политическими лидерами Токелау; а также обсуждение во время ряда встреч с членами заморских общин Токелау в Новой Зеландии, Самоа, Американском Самоа, на Гавайских островах и в Австралии. Во время своей поездки на Токелау премьер-министр приветствовала решения, которые были приняты на Токелау в отношении его будущего политического статуса, и заверила Токелау в неизменной дружбе и поддержке со стороны Новой Зеландии в период продвижения Токелау к осуществлению акта самоопределения.

4. На своем заседании в августе 2005 года Генеральный фоно утвердил текст проекта договора о свободной ассоциации между Токелау и Новой Зеландией в качестве основы для акта самоопределения. Он также создал Комитет по переводу и Комиссию по референдуму. После этого, в ноябре 2005 года, Генеральный фоно утвердил переводы конституции и проекта договора², одобрил проект правил референдума (включая дату прекращения регистрации участников голосования — 23 декабря 2005 года) и установил сроки проведения референдума — 11–15 февраля 2006 года. Он также принял решение о том, что для изменения статуса Токелау будет необходимо общее большинство в две трети от числа действительных бюллетеней, поступивших в ходе национального голосования, и постановил, что голосование должно проходить последовательно в Апии и на трех атоллах.

III. Меры по подготовке к проведению референдума

5. Как упоминалось выше, в ходе заседания Генерального фоно, состоявшегося в августе 2005 года, был принят свод правил проведения референдума. В соответствии с этими правилами референдум должен был проводиться Комиссией по проведению референдума. Комиссия была создана в октябре 2005 года и включала по три представителя от каждого из трех островов, включая фаипуле (представитель каждой деревни), пуленуку (староста каждой деревни) и еще по одному представителю от деревни. Согласно правилам, в обязанности Комиссии входило осуществление наблюдения за составлением списков избирателей, вынесение решений по любым апелляциям в отношении регистрации избирателей, контроль за соблюдением правил в ходе подготовки и проведения референдума, подготовка инструкций по проведению голосования и подтвер-

² Тексты проекта конституции и проекта договора представлены на веб-сайте www.tokelau.org.nz/.

ждение и обнародование результатов референдума³. Канцелярия Совета действующего правительства Токелау (в дальнейшем именуемого Советом) выполняла функции секретариата Комиссии, оказывая поддержку административной деятельности и обеспечивая координацию процесса. Комиссия получала определенную внешнюю техническую помощь в организации референдума от Комиссии по проведению выборов Новой Зеландии.

6. Комиссия провела заседания 13 и 14 ноября и 15 декабря 2005 года представила Генеральному фоню доклад, в котором было подтверждено, что планирование референдума будет осуществляться исходя из проведения голосования в четырех районах 11 февраля в Апия, а 13–15 февраля 2006 года — на островах Атафу, Нукунону и Факаофо.

7. 16 и 17 декабря 2005 года на утверждение членам Комиссии по проведению референдума были представлены инструкции по проведению голосования, информация о проведении голосования и процедуры подсчета голосов. Эти документы были подготовлены при содействии должностных лиц Управления по проведению выборов Новой Зеландии.

IV. Предшествовавшая референдуму деятельность Миссии

8. Группа Организации Объединенных Наций в составе четырех человек прибыла в Апия 8 февраля 2006 года. 9 февраля группа встречалась с Фалани Аукусо, консультантом Совета действующего правительства, и Джовилиси Сувейнакамой, юрисконсульту государственной службы Токелау, ответственным за организацию референдума, и получила информацию о подготовке к проведению референдума, которая изложена выше. Группе сообщили, что для проведения разъяснительной работы с участниками голосования среди всех семей на Токелау были распространены проект конституции и проект договора; указанные документы были также доставлены в Апия, где с ними могли ознакомиться все желающие. Другие формы информирования участников голосования использовались в дни, предшествовавшие непосредственно голосованию, и охватывали механизмы и технические средства проведения референдума. В декабре 2005 года секретариат Комиссии по проведению референдума организовал на каждом острове обсуждения, посвященные процессу референдума. Цель этих обсуждений заключалась в предоставлении необходимой информации и оказании помощи всем лицам, имеющим право участвовать в голосовании. В период с 5 по 24 января 2006 года во всех регистрационных центрах проводились семинары, посвященные процессу голосования. В каждой деревне были также проведены собственные семинары с целью информирования участников голосования, а в Нукунону состоялось четыре таких семинара. 24 января 2006 года всем зарегистрированным участникам голосования были направлены дополнительные подборки материалов по вопросам самоопределения.

9. В ходе совещания обсуждался также вопрос о голосовании в других странах. Согласно правилам, проживающие в других странах токелайцы имели право принимать участие в голосовании только при условии соблюдения определенных критериев. Это решение явилось результатом существенного и уг-

³ См. “Self-Determination Referendum Rules 2005”, статья 4. Текст правил размещен на веб-сайте www.tokelau.org.nz.

лубленного обсуждения и было принято на заседании Генерального фоно. Оно объяснялось тем, что предоставление права участвовать в голосовании всем токеалайцам без каких-либо требований в отношении проживания не только значительно осложнило бы организацию референдума в техническом отношении, но и могло бы привести к тому, что голоса тех, кто фактически проживает на Токелау, утратили бы решающее значение. По оценкам, число токеалайцев, проживающих в других странах, составляет 12 000 человек, а общая численность населения Токелау составляет около 1500 человек. Таким образом, могло бы случиться так, что токеалайцы, проживающие в других странах, в том случае, если бы они принимали участие в голосовании, определяли бы будущее тех, кто фактически живет на островах. Некоторые живущие в других странах токеалайцы оспаривали указанное решение в ряде статей, опубликованных в средствах массовой информации перед проведением референдума. Трудно сказать, сказалась ли эта проблема непосредственно на голосовании.

V. Конкретная деятельность, проведенная в связи с референдумом

10. Группа Организации Объединенных Наций присутствовала при голосовании в течение всех четырех дней его проведения — 11 февраля 2006 года в Апия (для имеющих право участвовать в голосовании токеалайцев, проживающих в Самоа) и 13, 14 и 15 февраля на островах Атафу, Нукунону и Факаофо, соответственно. Во всех четырех вышеупомянутых районах пункты голосования были размещены в удобных местах и четко обозначены. Участники голосования были информированы о местоположении пунктов голосования с помощью информационных бюллетеней, которые распространялись непосредственно среди зарегистрированных участников голосования, а также с помощью веб-сайта правительства Токелау. Кроме того, сельским лидерам предлагалось заблаговременно информировать людей о месте голосования. При входе в пункты голосования участникам голосования вручались информационные бюллетени, в которых описывалась процедура голосования и давалось представление о том, что собой представляет бюллетень для голосования. В каждом из районов проведения голосования избирательные пункты были открыты с 8 часов утра до примерно 5 часов вечера. Вторая урна для специального голосования (включая также голосование по почте) находилась у лиц, ответственных за проведение голосования, и персонала Организации Объединенных Наций в каждом из четырех различных районов голосования и использовалась для того, чтобы в голосовании могли принимать участие и люди в больницах и в других местах. Это было сделано для того, чтобы все потенциальные участники голосования, которые иначе не смогли бы этого сделать, имели возможность проголосовать.

VI. Результат референдума

11. Подсчет голосов производился сразу же после официально установленного завершения голосования на Факаофо 15 февраля 2006 года. Подсчет производился открытым и транспарентным образом в соответствии с процедурами, предусмотренными в правилах проведения референдума. Шестьдесят процентов зарегистрированных участников голосования высказались за самоопреде-

ление в рамках свободной ассоциации с Новой Зеландией. Однако этого оказалось недостаточно, чтобы получить требуемое большинство в две трети. В голосовании в общей сложности приняли участие 584 человека, из которых 349 высказались за и 232 — против. Общий показатель участия в голосовании составил 95 процентов. Группа по наблюдению Организации Объединенных Наций сочла процесс голосования достоверным и отражающим волю народа.

12. В тот же день состоялась церемония передачи власти новому Улу, фаипуле Факаофо, — Колуей О'Брайену. В своем выступлении он отметил, что результаты референдума оказались неожиданными, однако он уважает и поддерживает решение о том, что для изменения статуса требуется большинство в две трети голосов. Улу также заявил, что Токелау по-прежнему будет находиться в списке самоуправляющихся территорий Организации Объединенных Наций, но при этом Новая Зеландия будет продолжать проводить с Токелау работу по дальнейшему повышению уровня жизни в этой территории и в поддержку любых новых решений, касающихся будущего политического статуса территории.

13. В своем выступлении Администратор Нейл Уолтер подтвердил, что Новая Зеландия уважает результаты референдума и будет продолжать выполнять свои обязательства в качестве управляющей державы. Г-н Уолтер — так же, как и Улу, — отметил, что большинство граждан Токелау высказались за изменения, а это означает, что Токелау и Новая Зеландия после определенного периода размышлений вновь могут пожелать возобновить обсуждение вопроса о будущем статусе Токелау.

14. Посол Роберт Айси, представляющий Председателя Специального комитета, заверил токелайцев в том, что Специальный комитет полностью уважает результаты голосования в рамках референдума. Г-н Айси напомнил, что в резолюции 1541 (XV) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1960 года подтверждается, что, хотя имеются три пути получения самоуправляющимися территориями полного самоуправления, выбор пути должен быть результатом свободного волеизъявления населения соответствующей территории. Безотносительно к результатам голосования посол Айси отметил, что последнее утверждение, безусловно, применимо к Токелау. Кроме того, он отметил, что на протяжении уже многих лет вопрос о Токелау занимает особое место в повестке дня Комитета. Этот факт нашел отражение в пяти выездных миссиях Комитета на атоллы в период с середины 70-х годов — больше, чем в какую-либо другую самоуправляющуюся территорию, значащуюся в списке Организации Объединенных Наций. Он напомнил, что Комитет признавал и во многих случаях положительно отмечал уникальное и длительное активное сотрудничество между Токелау, Новой Зеландией и Специальным комитетом. Это сотрудничество служит примером для других управляющих держав и самоуправляющихся территорий и указывает путь, которым необходимо следовать в усилиях по деколонизации. Он напомнил, что Комитет высоко оценивает большой объем проделанной работы и напряженные переговоры, которые предшествовали принятию на Токелау решения о проведении референдума. Несмотря на результаты голосования, посол заверил всех токелайцев, что Специальный комитет не оставит их без внимания и будет и впредь оказывать им содействие, следуя параллельным курсом в своей лодке — ваке.

VII. Замечания по итогам проведения референдума

15. Утром 16 февраля 2006 года Совет Токелау провел заседание по итогам референдума. Было выражено разочарование результатами референдума. Улу отметил, что процесс, итогом которого стало проведение референдума, обеспечивался совместными усилиями Токелау и Новой Зеландии и что все основные решения по проведению референдума принимались единогласно на Генеральном фоне. После проведения референдума Совет постановил, что наступил момент для серьезного анализа с учетом извлеченных уроков. Члены Совета высказали намерение обсудить с жителями деревень эти вопросы. Дальнейшие консультации должны были быть проведены на заседаниях Генерального фона в середине марта и в мае 2006 года. По выступлениям на вышеупомянутом заседании Совета было ясно, что голосование не рассматривается как окончательный акт самоопределения. На нынешнем этапе Совет постановил просить Новую Зеландию оставить вопрос о проведении референдума (проект договора и проект конституции) в повестке дня.

16. Два члена Совета выразили сомнение в обоснованности требования о большинстве в две трети голосов и заявили, что, по их мнению, планка для референдума установлена слишком высоко. Однако назначенный правительством Новой Зеландии Администратор отметил, что и Токелау, и Новая Зеландия считают установленный пороговый показатель оправданным ввиду важности рассматриваемого вопроса. Его рекомендация в отношении будущего голосования заключалась не в том, чтобы понизить планку, а в том, чтобы прыгнуть выше и преодолеть ее.

VIII. Выводы и последующие меры

17. Широкий диалог и консультации по вопросу о будущем статусе Токелау продолжают уже много лет; особенно активно они проводились на национальном уровне и на уровне деревень с 2003 года, когда Генеральный фон принял решение поддержать самоуправление в рамках свободной ассоциации с Новой Зеландией как вариант, который необходимо активно прорабатывать с правительством Новой Зеландии. При таком решении, а также при такой степени согласия всех заинтересованных сторон, особенно единодушной поддержки политическим руководством Токелау на всех уровнях, результаты референдума оказались неожиданными.

18. По существу, результаты голосования оказались противоречащими официально высказываемым взглядам политического руководства. Это в свою очередь порождает сомнения в авторитетности решений, принимаемых традиционными лидерами. Кроме того, это говорит о том, что в Токелау, как и везде, есть свои внутривнутриполитические интриги и что определенное влияние на исход референдума могло также оказать соперничество между островами.

19. Позитивными аспектами этого процесса стало то, что референдум проводился в высшей степени профессионально и что показатель участия в нем был высоким. Кроме того, как отмечал Администратор, ничто так не может подготовить к акту самоопределения, как сам акт самоопределения. Токелауцы вынуждены были сосредоточить внимание на рассматриваемых вопросах в обстановке активных споров и консультаций, чего никогда раньше не было, и

60 процентов из них высказались за официальное изменение статуса. В результате создана хорошая основа для дальнейших действий на пути самоопределения, которые, как указал Совет, будут изучаться им совместно с тремя деревнями и Генеральным фонго в ближайшие месяцы.

20. Просьба Совета действующего правительства Токелау продолжить рассмотрение нынешнего комплекса документов, включающего проект конституции и проект договора, была удовлетворена правительством Новой Зеландии. На нынешнем этапе никакие сроки достижения согласия не устанавливались.

21. Токелау будет пока оставаться самоуправляющейся территорией под управлением Новой Зеландии. Это было подтверждено в заявлениях всех сторон: Токелау, Новой Зеландии и Специального комитета. Кроме того, в своих заявлениях Председатель Специального комитета, представитель Председателя на референдуме посол Папуа — Новой Гвинеи Айси и другие члены Комитета подчеркнули, что Комитет продолжит рассмотрение вопроса о Токелау. Новая Зеландия также подтвердила свое обязательство продолжать осуществлять свои функции управляющей державы.

IX. Выражение признательности

22. Группа Организации Объединенных Наций хотела бы официально выразить признательность правительству Новой Зеландии и Совету действующего правительства Токелау за радушный прием, оказанный Специальному комитету, и за тот дух сотрудничества, которым характеризовался процесс проведения референдума. Группа хотела бы также поблагодарить правительство Токелау и отделения ПРООН в Апия за гостеприимство и содействие, оказанные ей в период ее пребывания в Апия. И в заключение группа хотела бы также выразить искреннюю признательность за теплый и щедрый прием, который был оказан ей народом Токелау во время ее кратковременного пребывания на токелайских островах.
